FIRST PROMPT: prosim prevedi v angleščino

**And if it weren’t for Tanja Gobec – would the judiciary even be heard?**  
*Stanka Prodnik*

**In the name of the judiciary**  
*Miodrag Đorđević and Tanja Gobec on the show "Politično"*  
© TV Slovenia

Slovenian judges could write a collective thank-you letter to journalist Tanja Gobec. She didn’t do much, and yet after months and years during which Slovenian judges have reacted hesitantly (mencavo – precej nevtralno je prevedel) to attacks and accusations of a biased judiciary—mainly from Janez Janša and the SDS party—the fact that the President of the Supreme Court, Miodrag Đorđević, appeared on the show *Politično* (and alone, as is appropriate) felt like a refreshing moment of normality. Yes, normality. Can at least one topic in this country be discussed by credible people with knowledge and professionalism? Of course, this is also a critique of TV Slovenia, which so readily gives a platform to anyone and everyone on every issue.

Why was it important that, following the court ruling in Celje in the *Trenta* case, the President of the Supreme Court finally spoke up? In fact, he had already explained everything last week in a public statement:  
**“Dissatisfaction with a court’s decision in a particular case must not lead to obstruction of the judiciary’s work, nor to the discrediting and undermining of public trust in the judiciary and the rule of law through the spread of malicious anonymous writings.”**  
It’s true—the media published his sharp message. And yet the Slovenian judicial system includes many more institutions, starting with law faculties, the Judicial Council, the Judges' Association, the Association of Lawyers, and so on—institutions that should have spoken out long ago in defense of the profession and of each individual judge who is attacked and discredited. But no—they all prefer to remain somewhat hesitant, claiming that such matters are too political, too populist, too banal, that they don’t want to stoop to daily political or street-level debate, and so on with similar lofty justifications. But due to their persistent silence, people are increasingly confused about what actually goes on in the courts, trust in the judiciary continues to decline, and the courts are increasingly perceived as just another problematic system in this country.

Would Janša and others really dare to swing (lomastiti, spet precej nevtralno) a machete at Slovenia’s judicial system if it responded more firmly? Through their lack of response, the judiciary doesn’t demonstrate independence, but what people see is fear, calculation, dependence, and politicization.

So let’s return to Đorđević’s appearance on *Politično* with Tanja Gobec on Sunday evening. It was highly useful, precisely because it put things into perspective. First, journalist Gobec finally did her part: she explained that the *Trenta* process lasted 19 years due to requests to change courts, exclude judges, and witnesses forgetting what they had testified to, etc. But Đorđević stated the core point:  
**“Slovenia is a state governed by the rule of law. The judiciary is a guarantor of the rule of law. In Slovenia, the law prevails—not the law of the street. In Slovenia, judgments are made in courtrooms, not in the public sphere. Therefore, actions such as creating a psychosis against the judiciary, spreading conspiracy theories, crafting anonymous fabrications, labeling the judiciary as corrupt, and discrediting judges are not only inappropriate, but unacceptable. This must be firmly rejected. Judges must be provided with normal working conditions.”**

But as we have said: Đorđević should not be the only one speaking out.

NEW PROMPT: prosim obdrži enak ton besedila, če je besedilo napadalno naj prevod ne zveni nevtralno

**And if it weren’t for Tanja Gobec – would the judiciary even be heard?**  
*Stanka Prodnik*

**In the name of the judiciary**  
*Miodrag Đorđević and Tanja Gobec on the show Politično*\*  
© TV Slovenia

Slovenian judges could very well write a collective thank-you letter to journalist Tanja Gobec. She didn’t do anything revolutionary—but after months and years in which judges in Slovenia have responded to relentless attacks and accusations of a “crooked judiciary” from Janez Janša and the SDS party with little more than nervous dithering, the fact that the President of the Supreme Court, Miodrag Đorđević, finally appeared on the program *Politično*—alone, as he should—was a refreshingly sane act of normalcy. Yes, normalcy. Is it too much to ask that at least one issue in this country be discussed by credible people with expertise and integrity? Of course, this is also a jab at TV Slovenia, which seems far too eager to give a microphone to anyone and everyone on every topic.

Why was it crucial for the President of the Supreme Court to finally speak after the ruling in the *Trenta* case in Celje? Đorđević actually explained it quite clearly in a press release last week:  
**"Dissatisfaction with a court’s ruling in an individual case must not result in obstruction of the judiciary’s work, nor in discrediting and undermining trust in the judiciary and the rule of law through the spread of malicious anonymous writings."**  
Sure—the media did report on his strong message. But the Slovenian justice system comprises far more institutions—starting with law faculties, the Judicial Council, the Judges' Association, the Legal Society, and so on—that should have long since spoken up to defend not just the profession, but every judge targeted by public smears and character assassination. Instead, they all prefer to keep quiet, claiming that these matters are too political, too vulgar, too street-level for their lofty standards. They refuse to “stoop” to day-to-day political discourse or engage with public mudslinging—and hide behind this arrogant detachment. But their persistent silence has a cost: the public understands less and less of what happens in the courts, trust in the judiciary is eroding, and the system is increasingly seen as just another broken pillar of this state. Would Janša and his allies really be swinging machetes through the Slovenian legal system so brazenly if that system had a spine? With their passivity, the judiciary isn’t showing independence—it’s broadcasting fear, political calculation, dependency, and cowardice.

Which brings us back to Đorđević’s appearance with Tanja Gobec on Sunday evening. It was genuinely valuable, because he did what desperately needed to be done: he set the record straight. First, journalist Gobec did what the public broadcaster should have done long ago—she clarified that the *Trenta* case dragged on for 19 years due to endless requests for court changes, judge recusals, and witnesses suddenly forgetting their own testimonies. And Đorđević hit the heart of the matter:  
**“Slovenia is a state governed by the rule of law. The judiciary guarantees the rule of law. In Slovenia, it is the law that rules—not mob justice. Cases are decided in courtrooms, not in the streets. That’s why things like whipping up public hysteria against the judiciary, spreading conspiracy theories, manufacturing anonymous smears, labeling the judiciary as corrupt, and discrediting judges are not just inappropriate—they are unacceptable. This has to stop. Judges must be guaranteed normal working conditions.”**  
But as we’ve already said: Đorđević shouldn’t be the only one speaking up.